



# La estructura de las palabras en el k'iche' de Chichicastenango: consonantes y vocales

---

Elizabeth Wood

II Conferencia de los Idiomas Originarios de Mesoamérica, FILGUA

Martes, 8 de julio del 2025

# La fonotáctica de los idiomas mayas

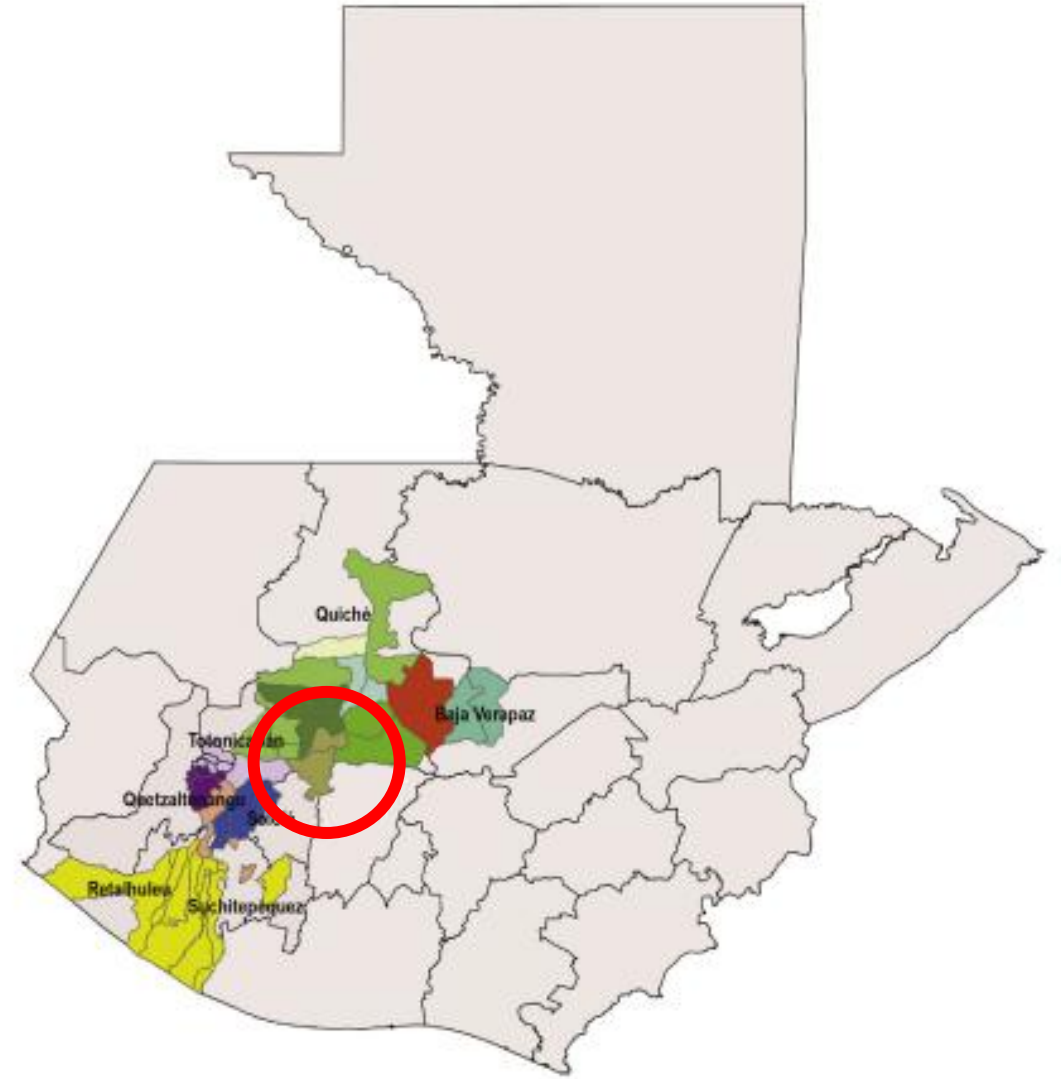
- En general, las raíces y las palabras en las lenguas mayas **alternan consonantes y vocales y empiezan y terminan con una consonante** (Bennett 2016; England & Baird 2017)

CVC                  CVCVC                  CVCVCVC                  etc.

- Los detalles pueden variar en idiomas diferentes
- Dos preguntas:
  - ¿Las palabras empiezan **siempre** con una consonante, o pueden empezar con una vocal?
  - ¿Puede haber **secuencias de consonantes**? ¿Dónde, y de qué tipo?

# El k'iche' y la variante de Chichicastenango

- Rama oriental
- Tierras altas de Guatemala, alrededor de 1 millón de hablantes (INE 2019)
- Variación dialectal (Romero 2016)





# El k'iche' y la variante de Chichicastenango

- Datos:
  - Proyecto de Documentación Lingüística del K'iche' de Chichicastenango
  - Corpus de grabaciones naturalísticas monológicas
  - 19 hablantes
  - 4.5 horas
  - Archivo AILLA (<https://ailla.utexas.org/collections/563/>)



# Tema 1: ¿todas las palabras empiezan con una consonante?

Muchas descripciones de diferentes lenguas mayas dicen que las palabras que se escriben con una vocal inicial tienen una **oclusiva glotal** anterior.

*ak'*    [ʔak']    'gallina'

¿Esto ocurre en k'iche'? Diversidad de opiniones:

- López Ixcoy (1997), Kaufman (2015): sí, siempre
- Barrett (2007): en raíces sí, pero en prefijos no
- Larsen (1988): solo en palabras monosilábicas acentuadas, palabras precedidas por una vocal, y palabras al principio del enunciado

# Tema 1: ¿todas las palabras empiezan con una consonante?

Voy a mostrar que hay una oclusiva glotal inicial solo en palabras que de otro modo empiezan con una vocal **acentuada**

Dos patrones (morfo)fonológicos:

- Distribución de vocales tensas y relajadas
- Acortamiento de partículas

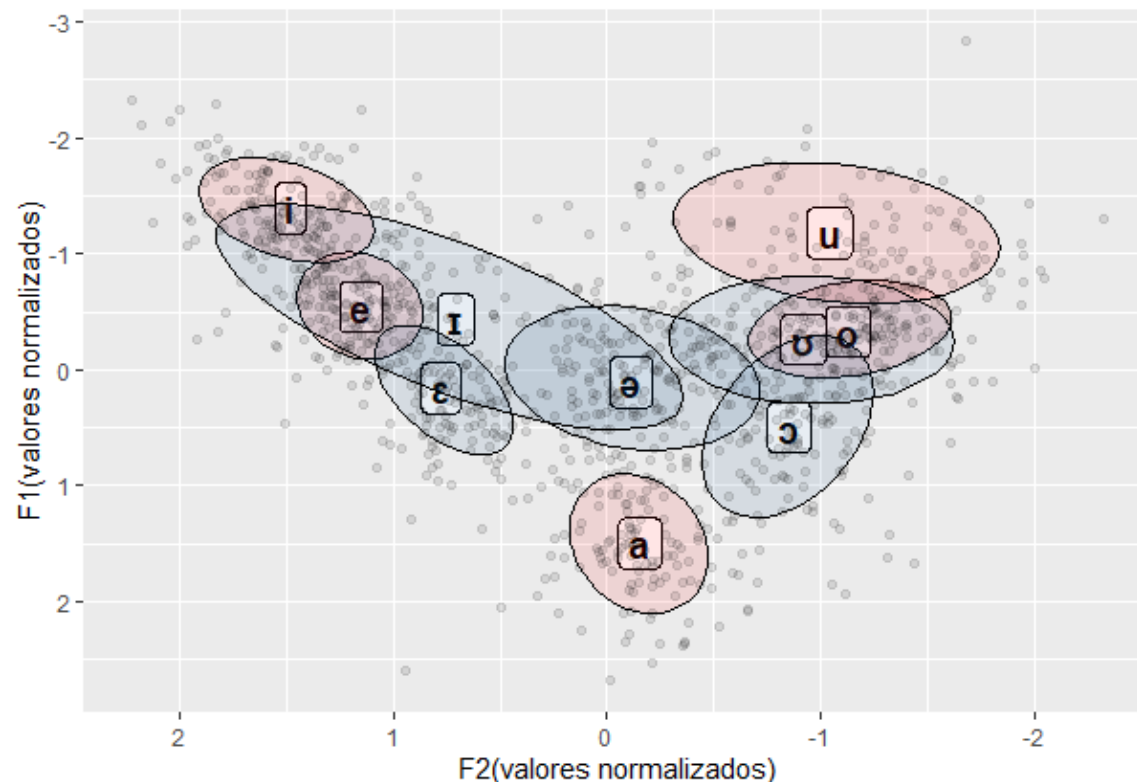
# Tema 1: ¿todas las palabras empiezan con una consonante?

5 vocales tensas /a e i o u/ (rojo)  
y 5 relajadas /ə ɛ ɪ ɔ ʊ/ (azul)

(Wood 2020)

*chaj*      [tʃaχ]      ‘cenizas’

*chäj*      [tʃəχ]      ‘pino’



# Tema 1: ¿todas las palabras empiezan con una consonante?

Si la palabra empieza con una **vocal no acentuada**, siempre es **tensa**.

Si la palabra empieza con una **vocal acentuada** o una **consonante**, la vocal puede ser **tensa o relajada**.



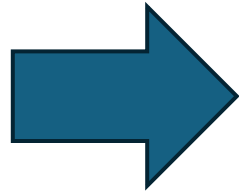
# Tema 1: ¿todas las palabras empiezan con una consonante?

| Realización tensa (sin prefijo) |                |            | Realización relajada (con prefijo) |                 |                |
|---------------------------------|----------------|------------|------------------------------------|-----------------|----------------|
| Ortografía                      | AFI            | Traducción | Ortografía                         | AFI             | Traducción     |
| <i>Atz'yäq</i>                  | [at͡s̺ . 'jəq] | ‘ropa’     | <i>Qätz'yaq</i>                    | [qət͡s̺ . 'jaq] | ‘nuestra ropa’ |
| <i>Ixöq</i>                     | [i . 'ʃəq]     | ‘mujer’    | <i>Rixqil</i>                      | [rix̺ . 'qil]   | ‘su mujer’     |
| <i>Achi</i>                     | [a . 't͡ʃi]    | ‘hombre’   | <i>Wächjil</i>                     | [wət͡ʃ̺ . 'χil] | ‘mi esposo’    |

| Ortografía | AFI       | Traducción |
|------------|-----------|------------|
| <i>Üq</i>  | [ 'ʔəq]   | ‘corte’    |
| <i>Äk'</i> | [ 'ʔək']  | ‘pollo’    |
| <i>Ütz</i> | [ 'ʔəts̺] | ‘bueno’    |



# Tema 1: ¿todas las palabras empiezan con una consonante?



Las palabras que aparentan empezar con una vocal **acentuada** tienen una **consonante inicial** (oclusiva glotal).

Las que aparentan empezar con una vocal **no acentuada**, **no**.

# Tema 1: ¿todas las palabras empiezan con una consonante?

El artículo indefinido *jün*, el diminutivo *sìn* y el aumentativo *man* pueden ocurrir en habla informal sin la consonante –n final, pero sólo cuando preceden:

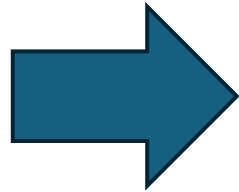
- Una palabra que empiece con **consonante**, o
- Una palabra que empiece con **vocal acentuada**

# Tema 1: ¿todas las palabras empiezan con una consonante?

|                                        | Ortografía         | AFI              | Traducción    |
|----------------------------------------|--------------------|------------------|---------------|
| Palabra con consonante inicial         | <i>Ju tzij</i>     | [χu 't͡sʲiχ]     | ‘una palabra’ |
|                                        | <i>Ju tukur</i>    | [χu tu.'kur]     | ‘un tecolote’ |
|                                        | <i>Ju regalo</i>   | [χu re.'ga.lo]   | ‘un regalo’   |
| Palabra con vocal acentuada inicial    | <i>Ju ik'</i>      | [χu 'ʔik']       | ‘un mes’      |
|                                        | <i>Ju üq</i>       | [χu 'ʔuq]        | ‘un corte’    |
|                                        | <i>Ju or</i>       | [χu 'ʔor]        | ‘una hora’    |
| Palabra con vocal no acentuada inicial | <i>Jun ala</i>     | [χun a.'la]      | ‘un muchacho’ |
|                                        | <i>Jun imul</i>    | [χun i.'mul]     | ‘un conejo’   |
|                                        | <i>Jun iglesia</i> | [χun i.'gle.sia] | ‘una iglesia’ |



# Tema 1: ¿todas las palabras empiezan con una consonante?



Las palabras que aparentan empezar con una vocal **acentuada** tienen una **consonante inicial** (oclusiva glotal).

Las que aparentan empezar con una vocal **no acentuada**, **no**.



# Tema 1: ¿todas las palabras empiezan con una consonante?

Conclusión:

- No todas las palabras empiezan con una consonante en el k'iche' de Chichicastenango
- Hay una oclusiva glotal inicial solo si la palabra empezaría con una vocal acentuada

# Tema 2: ¿puede haber secuencias de consonantes?

- Hay pocas secuencias de consonantes en la estructura fonémica
- Pero se crean muchas secuencias al **elidir vocales**
- En general, se eliden muchas vocales relajadas en sílabas átonas de tipo CV

/rəχəwəʃik/

[rχəw'ʃik]

‘necesario’

/kəpɔq'ɔwɪk/

[kəp'q'ɔwɪk]

‘hierve’

/katsʊkuχ/

[kats'kuχ]

‘lo buscas’

/kurɪqa/

[kur'qa]

‘va a buscarlo’



# Tema 2: ¿puede haber secuencias de consonantes?

- Secuencias de dos consonantes en ataque ('onset'): no hay restricciones

| Consonante inicial | Ejemplos                                                                             |                                                                                 |
|--------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|
| Oclusiva           | <i>Qtzij</i> [q <sup>h</sup> tsix] 'nuestra lengua'<br><i>Q'yes</i> [q'jes] 'hierba' | <i>Tlül</i> [tlul] 'zapote'<br><i>Kb'ix</i> [kʔij] 'es dicho'                   |
| Africada           | <i>Chpam</i> [tʃpam] 'dentro'<br><i>Chla'</i> [tʃlaʔ] 'allí'                         | <i>Tzkön</i> [tskøn] 'hoja de tamal'<br><i>Tzjönnäq</i> [tsxönnəq] 'ha hablado' |
| Fricativa          | <i>Jnab'</i> [xnab] 'año'<br><i>Jyüb'</i> [xjüb] 'montaña'                           | <i>Sq'ölb'al</i> [sq'ɔlbəl] 'guatal'<br><i>Xjäb'</i> [ʃxəb] 'zapato'            |



# Tema 2: ¿puede haber secuencias de consonantes?

- Secuencias de dos consonantes en ataque ('onset'): no hay restricciones

| Consonante inicial | Ejemplos                                                       |                                                                       |
|--------------------|----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| Nasal              | <i>Nb'i'</i> [nbɪʔ] 'mi nombre'<br><i>Nk'aj</i> [nk'aɣ] 'otro' | <i>Msat</i> [msat] 'venado'<br><i>Nma'q</i> [nmaʔq] 'grandes'         |
| Aproximante        | <i>Rmal</i> [rmal] 'porque'<br><i>Rjaw</i> [rɣaw] 'su dueño'   | <i>Lmob'</i> [lmoɓ] 'hilamo'<br><i>Rkil</i> [rkil] 'comida'           |
| Semivocal          | <i>Wnaq</i> [wnəq] 'persona'<br><i>Wral</i> [wral] 'aquí'      | <i>Wchoch</i> [wtʃotʃ] 'mi casa'<br><i>Y'om</i> [jʔom] 'ha sido dado' |



# Tema 2: ¿puede haber secuencias de consonantes?

- Secuencias de dos consonantes en ataque ('onset'): no hay restricciones

## Consonantes idénticas

- *Kkaj* [kkax] 'lo ven'
- *Qqan* [qqən] 'nuestras piernas'
- *Tta'* [ttaʔ] 'señor'
- *Nne'* [nneʔ] 'mi bebé'





# Tema 2: ¿puede haber secuencias de consonantes?

- Secuencias de tres consonantes en ataque ('onset'): más limitadas
  - Posesivo 1ª persona singular
    - *Njnab'* [nɣnab] 'mis años'
    - *Nrkil* [nrkil] 'mi dinero'
    - *Nrqom* [nrqom] 'lo he encontrado'
  - Elisión de múltiples vocales seguidas en marcadores de persona verbal
    - *Kkb'ano* [kkʁəno] 'lo hacen'
    - *Kkk'utum'* [kk'tum] 'lo han enseñado'
    - *Kqaya* [kqja] 'lo damos'
    - *Xktijo* [ʃktɪxo] 'lo comieron'
  - Préstamos del español
    - *Xkwela* [ʃkwela] 'escuela'



# Tema 2: ¿puede haber secuencias de consonantes?

- Secuencias de dos consonantes en coda: muy limitadas
  - 1ª consonante oclusiva glotal
    - *Po't* [pɔʔt] 'huipil'
    - *Yo'k* [jɔʔk] 'coyote'
    - *Kotz'i'j* [kotsʔɪʔx] 'flor'
    - *Xtze'n* [ʃtsɛʔn] 'se ríe'
    - *T'u'y* [t'ʊʔj] 'olla'
  - 1ª consonante semivocal
    - *Xöjkown* [ʃɔχkown] 'podemos'
    - *Xik'iyɾ* [ʃik'ijɾ] 'crecieron'



# Tema 2: ¿puede haber secuencias de consonantes?

- Secuencias de dos consonantes en coda: muy limitadas
  - Préstamos del español
    - *B'elt* [b**elt**] 'vuelta'
    - *Bomb* [bom**b**] 'bomba'
    - *Mant* [mant**t**] 'manto'
    - *Jwert* [χwert**t**] 'fuerte'
    - *List* [list**t**] 'listo'
    - *Mism* [mism**m**] 'mismo'
    - *Kost* [kost**t**] 'costa'
    - *Lib'r* [lib**r**] 'libra'
    - *Pob'r* [pob**r**] 'pobre'
    - *Plast* [plast**t**] 'plástico'



# Conclusión

- En general, las lenguas mayas tienen una estructura que alterna consonantes y vocales
- En el k'iche' de Chichicastenango, las palabras pueden empezar con una vocal (pero las sílabas acentuadas no)
- Hay muchas secuencias de consonantes en ataque
  - 2 consonantes: sin restricciones
  - 3 consonantes: más limitadas
- Hay pocas secuencias de consonantes en coda
  - 2 consonantes: si la primera es oclusiva glotal o semivocal

# Maltyox! ¡Gracias!

Quiero agradecer a todos los hablantes de k'iche' que han contribuido a este proyecto, entre ellos: Sebastián Mateo Tiniguar, Gricelda Mateo Jerónimo, Miguel Ignacio y su familia, y Manuel Chicoj

Contacto:

[elizabethwood@utexas.edu](mailto:elizabethwood@utexas.edu)

<https://elizabethawood.github.io/index-es.html>





# Bibliografía

- Bennett, Ryan. 2016. Mayan phonology. *Language and Linguistics Compass* 10(10): 469-514.
- Barrett, Rusty. 2007. The evolutionary phonology of glottal stops in K'ichean. Proceedings of the Annual Meeting of the Berkeley Linguistics Society 33 (1):19–29.
- England, Nora C. & Baird, Brandon O. 2017. Phonology and phonetics. En: *The Mayan languages*, ed. Aissen, Judith, England, Nora C. & Zavala Maldonado, Roberto, pp. 175-200.
- Instituto Nacional de Estadística, Guatemala. 2019. XII Censo Nacional de Población y VII de Vivienda. <https://www.ine.gob.gt/>.
- Kaufman, Terrence. 2015. Initial glotal stop in Mayan languages. Manuscrito inédito.
- Larsen, Thomas Walter. 1988. Manifestations of ergativity in Quiché grammar. Tesis doctoral, University of California, Berkeley.
- López Ixcoy, Candelaria Dominga. 1997. *Gramática K'ichee'*. Guatemala: Fundación Cholsamaj.
- Romero, Sergio. 2016. Bill Gates speaks K'ichee'! The corporatization of linguistic revitalization in Guatemala. *Language & Communication* 47:154-166.
- Wood, Elizabeth. La Colección de K'iche' de Elizabeth Wood. El Archivo de los Idiomas Indígenas de Latinoamérica (AILLA), <https://ailla.utexas.org/collections/563/>.